

## 技 能 実 習 生 の 申 告 書

### TỜ KHAI CỦA THỰC TẬP SINH KỸ NĂNG

下記の事項を申告します。

Tôi xin khai báo những nội dung dưới đây.

記

Nội dung

日本国における技能実習制度の趣旨が、開発途上地域等への技能等による国際協力の推進であることを承知しています。

Tôi hiểu rằng mục đích của chế độ thực tập kỹ năng tại Nhật Bản là nhằm thúc đẩy hợp tác quốc tế, dựa trên việc chuyển giao kỹ năng, v.v... cho các nước khu vực đang phát triển.

私の本国である ベトナム では修得等が困難である 鉄工 に係る技能等について修得等をし、技能実習の終了後に帰国した際には、所属機関に復職 することにより、本国への技能等の移転に努めたいと考えています。

Tại Việt Nam, việc học những kỹ năng, v.v... liên quan đến Việt Nam còn nhiều khó khăn, vì vậy sau khi học tập và kết thúc khóa thực tập kỹ năng trở về nước, tôi sẽ nỗ lực chuyển giao những kỹ năng này cho đất nước mình bằng việc #shokushu\_name ga#

日本国で技能実習を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かに保証金を預ける契約を結んでいません。また、今後結ぶ予定もありません。

Khi thực tập kỹ năng tại Nhật Bản, tôi và những người liên quan đến tôi sẽ không ký kết với bất kỳ ai hợp đồng gửi giữ tiền bảo chứng. Và cũng không có dự định ký kết sau đó.

日本国で技能実習を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かに金銭などの財産を管理されることとはなっていません。また、今後管理される予定もありません。

Khi thực tập kỹ năng tại Nhật Bản, tôi và những người liên quan đến tôi sẽ không để bất cứ ai quản lý tài sản của mình (tiền bạc, v.v...). Và cũng không có dự định để bị quản lý sau đó.

日本国で技能実習を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かと、所定の技能実習を計画

どおり修了しなかったなど技能実習に係る契約の不履行があった場合に違約金を支払う契約を結んでいません。また、今後結ぶ予定もありません。

Khi thực tập kỹ năng tại Nhật Bản, trong trường hợp tôi không thực hiện hợp đồng liên quan đến thực tập kỹ năng, ví dụ như không hoàn thành thực tập kỹ năng như kế hoạch đã định, tôi và những người liên quan đến tôi sẽ không ký kết với bất kỳ ai Hợp đồng trả tiền phạt do vi phạm hợp đồng. Và cũng không có dự định ký kết sau đó.

介護福祉士資格等の取得を目的として、日本国で必要な知識等を修得する活動に従事するための経済連携協定（E P A）に基づく受入れとは、その趣旨及び目的が異なることを承知しています。（経済連携協定（E P A）に基づき、看護師免許又は介護福祉士資格の取得を目的として、本邦において必要な知識及び技能を修得する活動に従事していた者のみ。）

Tôi hiểu rằng đây là việc có phương châm và mục đích khác với việc tiếp nhận dựa theo Hiệp định Liên kết Kinh tế (EPA) để làm các hoạt động đạt những kiến thức v.v. cần thiết tại Nhật với mục đích lấy chứng chỉ chuyên viên phúc lợi chăm sóc. (Chỉ những người làm các hoạt động đạt những kiến thức và kỹ năng cần thiết tại Nhật với mục đích lấy bằng điều dưỡng viên hay chứng chỉ chuyên viên phúc lợi chăm sóc dựa theo Hiệp định Liên kết Kinh tế (EPA)).

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Tôi xin cam đoan những nội dung nêu trên là đúng sự thật.

年 月 日  
Năm Tháng Ngày

技能実習生の署名 \_\_\_\_\_

Chữ ký của thực tập sinh kỹ năng